

90/248

UNITED NATIONS  NATIONS UNIESPOSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: C.N.48.1990.TREATIES-3 (Depositary Notification)

EUROPEAN AGREEMENT ON MAIN INTERNATIONAL TRAFFIC ARTERIES (AGR)
CONCLUDED AT GENEVA ON 15 NOVEMBER 1975AMENDMENTS PROPOSED BY DENMARK AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
TO ANNEX I OF THE AGREEMENT

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary, communicates the following:

At its eighty-first session held in Geneva from 6 to 8 November 1989, the Working Party on Road Transport of the Inland Transport Committee of the Economic Commission for Europe, considered in accordance with paragraph 2 of article 8 of the above-mentioned Agreement, certain amendments to annex I to the said Agreement which had been proposed by Denmark and the Federal Republic of Germany.

The proposed amendments were unanimously adopted by those present and voting, which included a majority of the Contracting Parties as reflected in the report of the Working Party (doc. TRANS/SC1/338 of 14 November 1989).

In this connexion, the Secretary-General wishes to draw attention to paragraphs 1 to 5 of article 8, which read as follows:

"1. Annex I to this Agreement may be amended by the procedure specified in this article.

2. Upon the request of a Contracting Party, any amendment proposed by it to annex I to this Agreement shall be considered in the Working Party on Road Transport of the Economic Commission for Europe (ECE).

3. If adopted by the majority of those present and voting and if such majority includes the majority of the Contracting Parties present and voting, the amendment shall be communicated by the Secretary-General to the competent administrations of the Contracting Parties directly concerned. The following shall be considered Contracting Parties directly concerned:

Attention: Treaty Services of Ministries of Foreign Affairs and of international organizations concerned



(a) in the case of a new, or the modification of an existing class-A international road, any Contracting Party whose territory is crossed by that road;

(b) in the case of a new, or the modification of an existing class-B international road, any Contracting Party contiguous to the requesting country, whose territory is crossed by the class-A international road or roads with which the class-B international road, whether new or to be modified, is connected. Two Contracting Parties having in their respective territories the terminal points of a sea link on the class-A international road or roads specified above shall also be considered contiguous for the purposes of this paragraph.

4. Any proposed amendments communicated in accordance with paragraph 3 of this article shall be accepted if within a period of six months following the date of its communication none of the competent administrations of the Contracting Parties directly concerned notify the Secretary-General of their objection to the amendment. If the administration of a Contracting Party states that its national law obliges it to subordinate its agreement to the grant of a specific authorization or to the approval of a legislative body, the competent administration shall not be considered as having consented to the amendment to annex I to this Agreement, and the proposed amendment shall not be accepted, until such time as the said competent administration notifies the Secretary-General that it has obtained the required authorization or approval. If such notification is not made within a period of eighteen months following the date on which the proposed amendment was communicated to the said competent administration or if, within the period of six months specified above, the competent administration of a Contracting Party directly concerned expresses an objection to the proposed amendment, that amendment shall not be accepted.

5. Any amendment accepted shall be communicated by the Secretary-General to all the Contracting Parties and shall come into force for all the Contracting Parties three months after the date of its communication."

..... Transmitted herewith, in accordance with the above-mentioned paragraph 3 of article 8, are copies of the English, French and Russian texts of the proposed amendments (doc. TRANS/SC1/R.175/Add.3) for the information of the competent administrations.



In this connexion, reference is made to paragraph 12 of document TRANS/SC1/324 concerning the procedure under article 8 (3) of the Agreement, which paragraph reads as follows:

"12. Regarding such procedure, the Working Party agreed that in order to make it more simple the draft amendments adopted should be communicated to all Contracting Parties and not only to the "Contracting Parties directly concerned" as envisaged under the Agreement, it being understood that for their acceptance the provisions of article 8, paragraph 4 would apply fully."

In accordance with the above-quoted paragraph 4 of article 8, the proposed amendments shall be considered as having been accepted if, within a period of six months following the date of the present notification, no objection has been received from a competent administration or a Contracting Party directly concerned.

27 April 1990

h

E55 (delete the route in Sweden and Finland):
Delete Orehoved, insert Farø. New overall reference:

E55 Helsingborg ... Helsingør - København - Køge -
Vordingborg - Farø - Nykøbing Falster - Gedser ...

E75 (new alignment)

Delete Karasjok, insert new terminus Utsjok
Delete Kariganiemi

New overall reference:

E75 Utsjok - Ivalo - Sodankylä - Rovaniemi - Kemi -
Oulu - Jyväskylä - Lahti - Helsinki ... Gdansk -

B. Intermediate Roads

E04 (new number, change from E55 in Sweden and Finland).
New overall reference:

E04 Helsingborg - Jönköping - Norrköping - Södertälje -
Stockholm - Sundsvall - Umeå - Luleå - Haparanda -
Tornio - Kemi

E06 (extension from Olderfjord through Norway and Sweden to Trelleborg, change
from E47):

Insert new terminus Trelleborg
Delete Helsingborg, insert Malmö
Delete Alta and Mo i Rana, insert Narvik
Delete Lakselv

New overall reference:

E06 Trelleborg - Malmö - Halmstad - Göteborg -
Oslo - Lillehammer - Trondheim - Narvik -
Olderfjord - Karasjok - Kirkenes

E08 (new number, change from E69):

Delete Vollan, insert Nordkjosbotn.
New overall reference:

E08 Tromsø - Nordkjosbotn - Skibotn - Kilpisjärvi - Tornio

E16 (extension from Scotland to Norway, new link Bergen - Oslo):

New overall reference:

E16 ... Glasgow - Edinburgh ... Bergen - Gol - Oslo

E18 (new description):

Change from "Stockholm - Kapellskär" to: "Stockholm/Kapellskär"
New overall reference:

E18 ... Stavanger - Kristiansand - Oslo - Örebro -
Arboga - Västerås - Stockholm/Kapellskär ... Mariehamn
... Turku/Naantali -

E47 (delete the route in Sweden and Norway):

Delete Orehoved, insert Farø

New overall reference:

E47 Helsingborg... Helsingør - København - Køge -
Vordingborg - Farø - Rødby ... Puttgarden - Lubeck

E63 (delete the route in Sweden).

New overall reference:

E63 Sodankylä - Kemijärvi - Kuusamo - Kajaani - Kuopio -
Jyväskylä - Tampere - Turku

E69 (change from E47 to E69, see also E08).

Delete: Tromsø - Nordkjosbotn - Skibotn - Kilpisjärvi - Tornio

Insert: Nordkapp - Olderfjord

New overall reference:

E69 Nordkapp - Olderfjord

AMENDEMENTS PROPOSES A L'ANNEE I DE L'ACCORD EUROPEEN SUR LES
GRANDES ROUTES DE TRAFIC INTERNATIONAL (AGR)

1. La Norvège, la Suède et la Finlande comptent parmi les pays qui ont systématiquement adopté et appliqué le système des routes E de 1950. En Suède et en Norvège, la signalisation des routes E s'inspire uniquement de la Déclaration de 1950, les numéros des routes E étant aussi utilisés pour les routes nationales; on les retrouve donc souvent sur les panneaux de signalisation.

2. Après 30 années, les numéros actuels ne sont plus de simples numéros, les routes se sont fait un "nom". Ceci vaut particulièrement pour les deux longs itinéraires E4 et E6 dont la notoriété tient au fait qu'ils traversent les deux pays dans toute leur longueur du sud au nord. Les usagers suédois et norvégiens n'accepteront pas que l'on change ces deux numéros, d'autant plus qu'ils ne sont pas repris pour d'autres itinéraires en Europe.

3. La Norvège, la Suède et la Finlande sont prêtes à signer l'Accord de 1975 à condition qu'il soit possible de garder la E4 en Suède et en Finlande, et la E6 en Suède et en Norvège.

4. Les pays nordiques et la République fédérale d'Allemagne ont élaboré ensemble une proposition d'amendement qui dans toute la mesure possible s'en tient à l'AGR, sauf pour les itinéraires E4, E6, et E8. Il est proposé de remplacer E69 par E8 parce que toutes les autres routes E qui traversent la frontière norvégienne d'est en ouest ont des numéros pairs (E10, E12, E14 et E18). En outre, il est proposé de modifier certains noms afin de simplifier la description des itinéraires; il y a des changements mineurs de tracé ainsi que des prolongements d'itinéraires. La proposition est transmise par le Danemark et la République fédérale d'Allemagne au nom de la Finlande, de la Suède et de la Norvège.

5. Les amendements ci-après aux itinéraires et à la numérotation des itinéraires internationaux concernant la Finlande, la Suède et la Norvège sont soumis à l'examen et à l'approbation des Parties contractantes à l'Accord conformément à l'article 8 de l'AGR.

6. Amendements proposés aux itinéraires existants et nouveaux :

A. Routes principales

E10 (Prolongement jusqu'à Å à Lofoten) :

Insérer nouveau terminus : Å
Nouvelle référence globale :

E10 Å - Narvik - Kiruna - Luleå

E55 (Supprimer l'itinéraire en Suède et en Finlande) :

Supprimer Orehoved, insérer Farø. Nouvelle référence globale :

E55 Helsingborg ... Helsingør - København - Køge -
Vordingborg - Farø - Nykøbing Falster - Gedser ...

E75 (Nouveau tracé) :

Supprimer Karasjok, insérer le nouveau terminus à Utsjok
Supprimer Kariganiemi
Nouvelle référence globale :

E75 Utsjok - Ivalo - Sodankylä - Rovaniemi - Kemi -
Oulu - Jyväskylä - Lahti - Helsinki ... Gdansk -

B. Routes intermédiaires

E04 (Nouveau numéro, (auparavant E55) en Suède et en Finlande) :

Nouvelle référence globale :

E04 Helsingborg - Jönköping - Norrköping - Södertälje -
Stockholm - Sundsvall - Umeå - Luleå - Haparanda -
Tornio - Kemi

E06 (Prolongement de Olderfjord à travers la Norvège et la Suède jusqu'à
Trelleborg, auparavant E47) :

Insérer le nouveau terminus de Trelleborg
Supprimer Helsingborg, insérer Malmö
Supprimer Alta et Mo i Rana, insérer Narvik
Supprimer Lakselv
Nouvelle référence globale :

E06 Trelleborg - Malmö - Halmstad - Göteborg -
Oslo - Lillehammer - Trondheim - Narvik -
Olderfjord - Karasjok - Kirkenes

E08 (Nouveau numéro, auparavant E69) :

Supprimer Vollan, insérer Nordkjosbotn.
Nouvelle référence globale :

E08 Tromsø - Nordkjosbotn - Skibotn - Kilpisjärvi - Tornio

E16 (Prolongement d'Ecosse jusqu'en Norvège, nouveau tronçon Bergen - Oslo).

Nouvelle référence globale :

E16 ... Glasgow - Edinburgh ... Bergen - Gol - Oslo

E18 (Nouvelle description) :

Auparavant "Stockholm - Kapellskär", maintenant "Stockholm/Kapellskär"
Nouvelle référence globale :

E18 ... Stavanger - Kristiansand - Oslo - Orebro -
Arboga - Västerås - Stockholm/Kapellskär ... Mariehamn
... Turku/Naantali -

E47 (Supprimer l'itinéraire en Suède et en Norvège) :

Supprimer Orehoved, insérer Farø
Nouvelle référence globale :

E47 Helsingborg ... Helsingør - København - Køge -
Vordingborg - Farø - Rødby ... Puttgarden - Lübeck

E63 (Supprimer l'itinéraire en Suède) :

Nouvelle référence globale :

E63 Sodankylä - Kemijärvi - Kuusamo - Kajaani - Kuopio -
Jyväskylä - Tampere - Turku

E69 (Auparavant E47, voir aussi E08) :

Supprimer : Tromsø - Nordkjosbotn - Skibotn - Kilpisjärvi - Tornio
Insérer : Nordkapp - Olderfjord
Nouvelle référence globale :

E69 Nordkapp - Olderfjord

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ I К ЕВРОПЕЙСКОМУ СОГЛАШЕНИЮ
О МЕЖДУНАРОДНЫХ АВТОМАГИСТРАЛЯХ (СМА)

1. Норвегия, Швеция и Финляндия относятся к тем странам, которые систематически внедряли и использовали систему дорог категории E 1950 года. В Швеции и Норвегии в соответствии с Декларацией 1950 года используется исключительно обозначение дорог категории 6, т.е. номера E используются в качестве национальных номеров. Поэтому номера дорог категории E широко применяются на указательных дорожных знаках.
 2. Эти номера после тридцати лет их использования являются не только номерами, но и "названиями". Особенно известны "названия" двух протяженных маршрутов E4 и E6, оба проходящие по всей территории двух стран с юга на север. Общественность Швеции и Норвегии не согласится изменить эти два номера, тем более что они не применяются для обозначения других маршрутов в Европе.
 3. Норвегия, Швеция и Финляндия готовы подписать Соглашение 1975 года при условии сохранения E4, проходящей через Швецию и Финляндию, и E6, проходящую через Швецию и Норвегию.
 4. Скандинавские страны и Федеративная Республика Германия совместно подготовили предложение о внесении поправки, которое, по мере возможности, соответствует СМА, за исключением маршрутов E4, E6 и E8. Обозначение E8 предлагается в качестве нового номера для маршрута E69, поскольку все другие дороги категории E, пересекающие норвежскую границу с востока на запад, имеют номера (E10, E12, E14 и E18). Кроме того, предлагается изменить некоторые названия с целью упрощения описания маршрутов и внести незначительные изменения в направление и протяженность маршрутов. Это предложение вносится Данией и Федеративной Республикой Германией от имени Финляндии, Швеции и Норвегии.
 5. В соответствии со статьей 8 СМА на рассмотрение и одобрение Договаривающихся сторон Соглашения вносятся следующие изменения международных маршрутов и их номеров, касающиеся Финляндии, Швеции и Норвегии.
 6. Предлагаемые изменения существующих и новых маршрутов:
 - A. Автомагистрали
- E10 (удлинение маршрута до конечного пункта A на Лофотенских островах)
- Включить новый конечный пункт: A.
Новое общее обозначение маршрута:
- E10 A - Нарвик - Кируна - Лулео
- E55 (исключить маршрут в Швеции и Финляндии)
- Исключить Ореховед, включить Фаро. Новое общее обозначение маршрута:
- E55 Хельсингборг ... Хельсингёр - Копенгаген - Кёге -
Вордингборг - Фаро - Нюкёбинг - Фальстер - Гесер ...

E75 (новая трасса)

Исключить Карасйок, включить новый конечный пункт Утсйоки.
Исключить Кариганиеми.

Новое общее обозначение маршрута:

E75 Утсйоки - Ивало - Соданколя - Рованиеми - Кеми - Оулу - Йвясколя -
Лакти - Хельсинки ... Гданьск

В. Промежуточные дороги

E04 (новый номер, заменяет E55 в Швеции и Финляндии).

Новое общее обозначение маршрута:

E04 Хельсингборг - Йёнчёпинг - Нючёпинг - Сёдертелье -
Стокгольм - Сундсвалль - Умео - Лулео - Хапаранда -
Торнио - Кеми.

E06 (продолжение трассы от Олдерфьорда через Норвегию и Швецию до
Треллерборга, вместо E47)

Включить новый конечный пункт Треллеборг.
Исключить Хельсингборг, включить Мальмё.
Исключить Альта и Мо-и-Рана, включить Нарвик.
Исключить Лаксэльв.

Новое общее обозначение маршрута:

E06 Треллеборг - Мальмё - Хальмстад - Гётеборг -
Осло - Лиллехаммер - Тронхейм - Нарвик -
Олдерфьорд - Карасйок - Киркенес

E08 (новый номер, вместо E69)

Исключить Воллан, включить Норджосботн.

Новое общее обозначение маршрута:

E08 Тромсё - Норджосботн - Шиботн - Килписьярви - Торнио

E16 (продолжение из Шотландии до Норвегии, новая трасса Берген - Осло)

Новое общее обозначение маршрута

E16 ... Глазго - Эдинбург ... Берген - Гуль - Осло

E18 (новое описание)

"Стокгольм - Каппельскер" изменить на: "Стокгольм/Каппельскер"

Новое общее обозначение маршрута:

E18 ... Ставангер - Кристиансанн - Осло - Эребру -
Арбуга - Вестерос - Стокгольм/Каппельскер ... Мариенхамн
... Турку/Нантали -

Е47 (исключить маршрут в Швеции и Норвегии)

Исключить Ореховед, включить Фаро.
Новое общее обозначение маршрута:

Е47 Хельсингборг ... Хельсингёр - Копенгаген - Кёге -
Вордингборг - Фаро - Рёдби ... Путгарден - Любек

Е63 (исключить маршрут в Швеции)

Новое общее обозначение маршрута:

Е63 Соданколя - Кемиярви - Кусамо - Кааяни - Куопио -
Ивясколя - Тампере - Турку

Е69 (заменить номер Е47 на Е69, см. также Е08)

Исключить: Тромсё - Норджосботн - Шиботн - Килписъярви - Торнио.
Включить: Нордкап - Олдер-фьорд.
Новое общее обозначение маршрута:

Е69 Нордкап - Олдер-фьорд